

IT Manuale d'uso

Tubo a spirale 5 m con pistola per aria compressa

1. Informazioni generali

Leggere attentamente il presente manuale prima del collegamento e dell'uso. Conservare le istruzioni insieme al prodotto e consegnarle a ogni successivo utilizzatore.

L'articolo 74005 è un kit per aria compressa composto da un tubo a spirale, una pistola di soffiaggio e componenti di collegamento destinati a una presa aria compatibile per camion. L'uso sicuro dipende dalla corretta compatibilità tra raccordi, pressione dell'impianto e condizioni dei componenti.

2. Uso previsto

Il kit è destinato esclusivamente al convogliamento di aria compressa e a operazioni controllate di soffiaggio e pulizia su veicoli o in aree di lavoro idonee, utilizzando una presa aria camion compatibile.

- Utilizzare esclusivamente aria compressa pulita e compatibile con i componenti del kit.
- Verificare prima dell'uso la compatibilità meccanica e pneumatica della presa, del raccordo e dell'impianto.
- Rispettare sempre il manuale del veicolo e le procedure applicabili all'impianto pneumatico.
- Qualsiasi uso diverso da quello descritto è da considerarsi improprio.

3. Usi vietati e prevedibili impropri

- Non utilizzare il kit con ossigeno, gas combustibili, gas tecnici, vapori, liquidi o sostanze corrosive.
- Non utilizzare la pistola per respirazione, ventilazione personale o alimentazione di dispositivi medici.
- Non dirigere mai il getto verso persone, animali, occhi, orecchie, pelle o indumenti indossati.
- Non utilizzare per rimuovere polveri pericolose, fibre, residui incandescenti o sostanze che possano disperdersi e creare rischi.
- Non modificare, forare, riscaldare, accorciare o riparare artigianalmente tubo, pistola, raccordi o presa.

4. Avvertenze di sicurezza

AVVERTENZA L'aria compressa può proiettare particelle ad alta velocità e causare lesioni gravi. Indossare protezione per gli occhi e utilizzare il prodotto solo in un'area sgombra, stabile e ben ventilata.

- L'uso è riservato a persone adulte, informate sui rischi dell'aria compressa e sulle procedure dell'impianto del veicolo.
- Prima di ogni collegamento, chiudere l'alimentazione dell'aria e scaricare la pressione residua secondo le istruzioni dell'impianto.
- Non superare mai la pressione ammessa dal componente con il limite più basso.
- Tenere il tubo lontano da parti calde, spigoli, superfici abrasive, organi in movimento, ruote e zone di passaggio.
- Non tirare il tubo mediante la pistola o i raccordi e non estenderlo oltre il normale campo elastico della spirale.
- Impugnare saldamente la pistola prima di pressurizzare il circuito e prima di azionare il grilletto.
- Interrompere immediatamente l'uso in presenza di perdite, rigonfiamenti, fessure, deformazioni, raccordi allentati, blocco del grilletto o funzionamento irregolare.
- Tenere il prodotto e i piccoli componenti lontano dalla portata dei bambini.

5. Controlli prima dell'uso

- Verificare che il veicolo sia immobilizzato e che l'area di lavoro sia sicura, illuminata e libera da persone non coinvolte.
- Identificare la presa aria e consultare

le istruzioni del veicolo o dell'impianto pneumatico.

- Confermare la compatibilità di pressione, filettatura, geometria e sistema di tenuta dei collegamenti.
- Controllare che tubo, spirale, pistola, ugello, grilletto, raccordi e filettature siano puliti, integri e privi di danni.
- Verificare che non siano presenti corpi estranei all'interno dei raccordi o dell'ugello.
- Indossare gli adeguati dispositivi di protezione individuale, almeno protezione per gli occhi; adottare protezione uditiva quando richiesta dalla valutazione del rischio.

6. Collegamento del kit

ATTENZIONE Effettuare il collegamento solo con circuito chiuso e depressurizzato. Non forzare mai filettature o innesti non perfettamente compatibili.

- Accertarsi che l'alimentazione dell'aria sia chiusa e che non vi sia pressione residua nel punto di collegamento.
- Pulire con cura le superfici di accoppiamento senza introdurre sporco nel circuito.
- Installare il raccordo e la presa esclusivamente secondo le istruzioni del costruttore del veicolo e con il sistema di tenuta previsto per quella specifica connessione.
- Collegare il tubo e la pistola assicurandosi che ogni innesto sia completamente inserito e bloccato.
- Orientare l'ugello in una direzione sicura e impugnare la pistola.
- Aprire lentamente l'alimentazione e controllare l'assenza di perdite. In caso di sfianto o movimento anomalo, richiudere immediatamente e depressurizzare.

7. Istruzioni per l'uso

- Mantenere l'ugello rivolto esclusivamente verso la superficie da pulire e lontano da persone, animali e oggetti fragili.
- Azionare il grilletto gradualmente e utilizzare brevi impulsi, limitando la dispersione di polvere e detriti.
- Mantenere una distanza adeguata dalla superficie per evitare danni, proiezioni di particelle o ritorni del getto verso l'operatore.
- Durante l'uso controllare che il tubo non sia schiacciato, annodato, sfregato o sottoposto a trazione.
- Al termine di ogni operazione rilasciare completamente il grilletto e verificare che il flusso si interrompa.

8. Arresto e scollegamento

- Chiudere l'alimentazione dell'aria alla fonte.
- Rivolgere la pistola in una direzione sicura e azionare brevemente il grilletto per scaricare la pressione residua.
- Accertarsi che il circuito sia completamente depressurizzato.
- Scollegare gli innesti senza tirare il tubo e proteggere le estremità da polvere e urti.
- Riporre il tubo senza torsioni e senza comprimerlo sotto oggetti pesanti.

9. Controllo e manutenzione

Il prodotto non deve essere aperto o riparato dall'utilizzatore. Prima e dopo ogni impiego eseguire un controllo visivo e funzionale. Sostituire il componente danneggiato con un ricambio idoneo e compatibile.

10. Pulizia

- Scollegare e depressurizzare completamente il kit prima della pulizia.
- Pulire le superfici esterne con un panno morbido leggermente inumidito e asciugare completamente.
- Non immergere i componenti e non utilizzare solventi, benzina, detergenti aggressivi o abrasivi.
- Non introdurre utensili, fili metallici o

- oggetti appuntiti nei raccordi o nell'ugello.
- Non applicare lubrificanti o prodotti chimici all'interno del circuito salvo espressa indicazione del costruttore dell'impianto e compatibilità documentata con il kit.

11. Anomalie e rimedi

1. Assenza o riduzione del flusso

- Possibile causa: Alimentazione chiusa, innesto incompleto, tubo schiacciato o ostruzione
- Azione consentita: Chiudere e depressurizzare; verificare collegamenti e percorso del tubo. Non introdurre utensili nell'ugello.

2. Perdita d'aria

- Possibile causa: Raccordo non compatibile, serraggio o tenuta non corretti, guarnizione o componente danneggiato
- Azione consentita: Chiudere subito l'aria, depressurizzare e sostituire il componente difettoso. Non usare sigillanti improvvisati.

3. Grilletto bloccato o ritorno lento

- Possibile causa: Sporco, usura o danneggiamento interno
- Azione consentita: Interrompere l'uso e sostituire o far verificare la pistola.

4. Tubo deformato o non ritorna in spirale

- Possibile causa: Sovraestensione, calore, schiacciamento o invecchiamento
- Azione consentita: Sostituire il tubo; non tentare di raddrizzarlo con calore.

5. Raccordo difficile da inserire

- Possibile causa: Incompatibilità, sporco o deformazione
- Azione consentita: Non forzare. Pulire, identificare il raccordo corretto e verificare la compatibilità.

Limitazione di responsabilità

Lampa S.p.A. declina ogni responsabilità per danni a persone, animali o cose derivanti da un uso improprio del prodotto o non conforme al presente manuale. In caso di discrepanze tra traduzioni, fa fede la versione italiana.

Informazioni sul produttore

LAMPA S.p.A. - Via G. Rossa 53/55, 46019 Viadana (MN) ITALY - Tel. +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Certified Company
service@lampa.it - www.lampa.it

Paese d'origine: Cina

EN User manual

Coiled Air Hose 5 m with Air Blow Gun

1. General information

Read this manual carefully before connecting and using the product. Keep these instructions together with the product and pass them on to any subsequent user.

Item 74005 is a compressed air kit consisting of a coiled air hose, an air blow gun and connecting components intended for use with a compatible truck compressed air outlet. Safe use depends on the correct compatibility between fittings, system pressure and the condition of all components.

2. Intended use

This kit is intended exclusively for conveying compressed air and for controlled blowing and cleaning operations on vehicles or in suitable work areas using a compatible truck compressed air outlet.

- Use only clean compressed air that is compatible with the kit components.
- Before use, verify the mechanical and pneumatic compatibility of the air outlet, fitting and pneumatic system.
- Always follow the vehicle manufacturer's instructions and the applicable procedures for the pneumatic system.

- Any use other than that described above is considered improper use.

3. Prohibited and foreseeable misuse

- Do not use the kit with oxygen, flammable gases, technical gases, vapours, liquids or corrosive substances.
- Do not use the blow gun for breathing air, personal ventilation or supplying medical devices.
- Never direct the air jet towards people, animals,

eyes, ears, skin or clothing being worn.

- Do not use the kit to remove hazardous dust, fibres, hot residues or substances that may become airborne and create hazards.
- Do not modify, drill, heat, shorten or attempt to repair the hose, blow gun, fittings or air outlet.

4. Safety warnings

WARNING Compressed air can propel particles at high speed and cause serious injury. Wear eye protection and use the product only in a clear, stable and well-ventilated area.

- The product is intended for use only by adults who are familiar with the hazards associated with compressed air and with the operating procedures of the vehicle's pneumatic system.
- Before making any connection, shut off the compressed air supply and release any residual pressure according to the pneumatic system instructions.
- Never exceed the maximum allowable pressure of the component with the lowest pressure rating.

- Keep the hose away from hot surfaces, sharp edges, abrasive surfaces, moving parts, wheels and pedestrian walkways.
- Do not pull the hose by the blow gun or fittings and do not stretch it beyond the normal elastic range of the coil.
- Hold the blow gun firmly before pressurizing the system and before operating the trigger.

- Stop using the product immediately if leaks, bulges, cracks, deformation, loose fittings, a sticking trigger or any abnormal operation are detected.
- Keep the product and all small components out of the reach of children.

5. Pre-use checks

- Verify that the vehicle is securely immobilized and that the work area is safe, well lit and free of unauthorized persons.
- Identify the compressed air outlet and consult the vehicle or pneumatic system instructions.
- Confirm the compatibility of the pressure rating, thread type, connection geometry and sealing system.

- Check that the hose, coil, blow gun, nozzle, trigger, fittings and threads are clean, undamaged and in good condition.

- Ensure that there are no foreign objects inside the fittings or nozzle.

- Wear appropriate personal protective equipment (PPE), including at least eye protection. Wear hearing protection whenever required by the risk assessment.

6. Connecting the kit

CAUTION Connect the kit only when the pneumatic system is shut off and fully depressurized. Never force incompatible threads or connections.

- Make sure the compressed air supply is shut off and that no residual pressure is present at the connection point.
- Carefully clean all mating surfaces without allowing dirt to enter the pneumatic system.
- Install the fitting and air outlet only in accordance with the vehicle manufacturer's instructions and using the sealing system specified for that particular connection.
- Connect the hose and blow gun, ensuring that every coupling is fully inserted and securely locked.
- Point the nozzle in a safe direction and hold the blow gun firmly.
- Slowly open the compressed air supply and check that there are no leaks. If air leakage or abnormal movement occurs, immediately shut off the air supply and depressurize the system.

7. Operating instructions

- Keep the nozzle pointed only at the surface to be cleaned and away from people, animals and fragile objects.
- Operate the trigger gradually and use short bursts of air to minimize the dispersion of dust and debris.
- Maintain a safe distance from the surface to prevent damage, flying particles or air jet blowback towards the operator.
- During use, ensure that the hose is not

- crushed, kinked, rubbed against abrasive surfaces or subjected to excessive tension.
- After completing each operation, fully release the trigger and verify that the airflow has stopped completely.

8. Shutdown and disconnection

- Shut off the compressed air supply at the source.
- Point the blow gun in a safe direction and briefly pull the trigger to release any residual pressure.
- Make sure the pneumatic system is completely depressurized.
- Disconnect the couplings without pulling on the hose and protect the hose ends from dust and impacts.
- Store the hose without twisting it or placing heavy objects on top of it.

9. Inspection and maintenance

The product must not be disassembled or repaired by the user. Before and after each use, carry out a visual and functional inspection. Replace any damaged component with a suitable and compatible replacement part.

10. Cleaning

- Disconnect the kit and fully depressurize it before cleaning.
- Clean the external surfaces with a soft, slightly damp cloth and dry them thoroughly.
- Do not immerse any components in water and do not use solvents, petrol, aggressive detergents or abrasive cleaning agents.
- Do not insert tools, metal wires or sharp objects into the fittings or the nozzle.
- Do not apply lubricants or chemical products inside the pneumatic circuit unless expressly specified by the pneumatic system manufacturer and documented as compatible with the kit.

11. Troubleshooting

1. No airflow or reduced airflow

- Possible cause: Air supply shut off, coupling not fully engaged, hose kinked or obstruction.
- Permitted action: Shut off the air supply and depressurize the system. Check the connections and inspect the hose routing. Do not insert tools into the nozzle.

2. Air leak

- Possible cause: Incompatible fitting, incorrect tightening or sealing, damaged seal or component.
- Permitted action: Immediately shut off the air supply, depressurize the system and replace the defective component. Do not use improvised sealing materials.

3. Trigger sticking or slow return

- Possible cause: Dirt, wear or internal damage.
- Permitted action: Stop using the product and replace the blow gun or have it inspected by qualified personnel.

4. Hose deformed or does not return to coil shape

- Possible cause: Overstretching, exposure to heat, crushing or ageing.
- Permitted action: Replace the hose. Do not attempt to restore its shape by applying heat.

5. Fitting difficult to insert

- Possible cause: Incompatibility, dirt or deformation.
- Permitted action: Do not force the connection. Clean the fitting, identify the correct connector and verify compatibility.

12. Disposal

Dispose of the product in accordance with applicable local waste disposal regulations. Do not dispose of the product in the environment.

Disclaimer

Lampa S.p.A. shall not be liable for any damage to persons, animals or property resulting from improper use of the product or failure to follow the instructions contained in this manual. In the event of any discrepancies between translations, the Italian version shall prevail.

Manufacturer information

LAMPA S.p.A. - Via G. Rossa 53/55, 46019

Viadana (MN) ITALY - Tel. +39 0375 820700

ISO 9001/14001/45001 Certified Company
service@lampa.it - www.lampa.it

Country of origin: China

FR Manuel d'utilisation

Tuyau spiralé 5 m avec pistolet de soufflage à air comprimé

1. Informations générales

Lire attentivement le présent manuel avant le raccordement et l'utilisation du produit. Conserver ces instructions avec le produit et les remettre à tout utilisateur ultérieur.

L'article 74005 est un kit d'air comprimé composé d'un tuyau spiralé, d'un pistolet de soufflage et de composants de raccordement destinés à être utilisés avec une prise d'air comprimé de camion compatible. La sécurité d'utilisation dépend de la compatibilité correcte des raccords, de la pression du circuit et de l'état des composants.

2. Utilisation prévue

Ce kit est exclusivement destiné au transport d'air comprimé et aux opérations contrôlées de soufflage et de nettoyage sur des véhicules ou dans des zones de travail appropriées, en utilisant une prise d'air comprimé de camion compatible.

- Utiliser uniquement de l'air comprimé propre compatible avec les composants du kit.
- Avant toute utilisation, vérifier la compatibilité mécanique et pneumatique de la prise d'air, du raccord et du circuit pneumatique.
- Toujours respecter les instructions du constructeur du véhicule ainsi que les procédures applicables au circuit pneumatique.
- Toute utilisation autre que celle décrite ci-dessus est considérée comme une utilisation non conforme.

3. Utilisations interdites et usages prévisibles inappropriés

- Ne pas utiliser le kit avec de l'oxygène, des gaz combustibles, des gaz techniques, des vapeurs, des liquides ou des substances corrosives.
- Ne pas utiliser le pistolet de soufflage pour la respiration, la ventilation personnelle ou l'alimentation de dispositifs médicaux.
- Ne jamais diriger le jet d'air vers des personnes, des animaux, les yeux, les oreilles, la peau ou des vêtements portés.
- Ne pas utiliser le kit pour éliminer des poussières dangereuses, des fibres, des résidus incandescent ou des substances susceptibles de se disperser dans l'air et de créer un danger.
- Ne pas modifier, percer, chauffer, raccourcir ni réparer le tuyau, le pistolet, les raccords ou la prise d'air.

4. Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT L'air comprimé peut projeter des particules à grande vitesse et provoquer des blessures graves. Porter une protection oculaire et utiliser le produit uniquement dans une zone dégagée, stable et bien ventilée.

- Le produit est réservé aux adultes connaissant les risques liés à l'air comprimé et les procédures de fonctionnement du circuit pneumatique du véhicule.
- Avant tout raccordement, couper l'alimentation en air comprimé et évacuer la pression résiduelle conformément aux instructions du circuit pneumatique.
- Ne jamais dépasser la pression maximale admissible du composant présentant la valeur nominale la plus faible.
- Maintenir le tuyau à l'écart des surfaces chaudes, des arêtes vives, des surfaces abrasives, des pièces en mouvement, des roues et des zones de passage.
- Ne pas tirer sur le tuyau par le pistolet ou par les raccords et ne pas l'étirer au-delà de sa plage normale d'élasticité.
- Tenir fermement le pistolet avant de mettre le circuit sous pression et avant d'actionner la détente.
- Cesser immédiatement toute utilisation en cas de fuite, de boursoufflement, de fissure, de déformation, de raccord desserré, de blocage de la détente ou de fonctionnement anormal.



- Conserver le produit et les petites pièces hors de portée des enfants.

5. Contrôles avant utilisation

1. Vérifier que le véhicule est correctement immobilisé et que la zone de travail est sûre, bien éclairée et exempte de toute personne non autorisée.
2. Identifier la prise d'air comprimé et consulter les instructions du véhicule ou du circuit pneumatique.
3. Vérifier la compatibilité de la pression de service, du filetage, de la géométrie des raccords et du système d'étanchéité.
4. S'assurer que le tuyau, la spirale, le pistolet de soufflage, la buse, la détente, les raccords et les filetages sont propres, en bon état et ne présentent aucun dommage.
5. Vérifier qu'aucun corps étranger n'est présent à l'intérieur des raccords ou de la buse.
6. Porter les équipements de protection individuelle (EPI) appropriés, notamment une protection oculaire. Utiliser une protection auditive lorsque l'évaluation des risques l'exige.

6. Raccordement du kit
ATTENTION Effectuer le raccordement uniquement lorsque le circuit pneumatique est arrêté et complètement dépressurisé. Ne jamais forcer des filetages ou des raccords incompatibles.

1. S'assurer que l'alimentation en air comprimé est coupée et qu'aucune pression résiduelle n'est présente au point de raccordement.
2. Nettoyer soigneusement les surfaces de contact sans introduire de saletés dans le circuit pneumatique.
3. Installer le raccord et la prise d'air uniquement conformément aux instructions du constructeur du véhicule et en utilisant le système d'étanchéité prévu pour cette connexion.
4. Raccorder le tuyau et le pistolet en s'assurant que chaque raccord est complètement engagé et correctement verrouillé.
5. Orienter la buse dans une direction sûre et tenir fermement le pistolet.
6. Ouvrir lentement l'alimentation en air comprimé et vérifier l'absence de fuites. En cas de fuite d'air ou de mouvement anormal, couper immédiatement l'alimentation et dépressuriser le circuit.

7. Instructions d'utilisation

1. Maintenir la buse dirigée uniquement vers la surface à nettoyer et à l'écart des personnes, des animaux et des objets fragiles.
2. Actionner progressivement la détente et utiliser de courtes impulsions d'air afin de limiter la dispersion des poussières et des débris.
3. Maintenir une distance suffisante de la surface afin d'éviter tout dommage, toute projection de particules ou tout retour du jet d'air vers l'opérateur.
4. Pendant l'utilisation, vérifier que le tuyau n'est ni écrasé, ni plié, ni soumis à des frottements ou à une traction excessive.
5. À la fin de chaque opération, relâcher complètement la détente et vérifier que le débit d'air est totalement interrompu.

8. Arrêt et déconnexion

1. Couper l'alimentation en air comprimé à la source.
2. Diriger le pistolet dans une direction sûre et actionner brièvement la détente afin d'évacuer la pression résiduelle.
3. S'assurer que le circuit pneumatique est complètement dépressurisé.
4. Déconnecter les raccords sans tirer sur le tuyau et protéger les extrémités

- contre la poussière et les chocs.
5. Ranger le tuyau sans le vriller et sans placer d'objets lourds dessus.

9. Contrôle et entretien

Le produit ne doit pas être démonté ni réparé par l'utilisateur.

Avant et après chaque utilisation, effectuer un contrôle visuel et fonctionnel.

Remplacer tout composant endommagé par une pièce de rechange appropriée et compatible.

10. Nettoyage

- Débrancher le kit et le dépressuriser complètement avant toute opération de nettoyage.
- Nettoyer les surfaces extérieures avec un chiffon doux légèrement humide, puis les sécher soigneusement.
- Ne pas immerger les composants et ne pas utiliser de solvants, d'essence, de détergents agressifs ni de produits abrasifs.
- Ne pas introduire d'outils, de fils métalliques ou d'objets pointus dans les raccords ou dans la buse.
- Ne pas appliquer de lubrifiants ni de produits chimiques à l'intérieur du circuit pneumatique, sauf indication expresse du fabricant du circuit et confirmation de leur compatibilité avec le kit.

11. Dépannage

1. Absence ou réduction du débit d'air

- Cause possible : Alimentation en air coupée, raccord mal enclenché, tuyau écrasé ou obstruction.
- Action autorisée : Couper l'alimentation en air et dépressuriser le circuit. Vérifier les raccordements et le cheminement du tuyau. Ne pas introduire d'outil dans la buse.

2. Fuite d'air

- Cause possible : Raccord incompatible, serrage ou étanchéité incorrects, joint ou composant endommagé.
- Action autorisée : Couper immédiatement l'alimentation en air, dépressuriser le circuit et remplacer le composant défectueux. Ne pas utiliser de produits d'étanchéité improvisés.
- Action autorisée : Couper immédiatement l'alimentation en air, dépressuriser le circuit et remplacer le composant défectueux. Ne pas utiliser de produits d'étanchéité improvisés.

4. Tuyau déformé ou ne reprenant plus sa forme spiralee

- Cause possible : Étirement excessif, exposition à la chaleur, écrasement ou vieillissement.

- Action autorisée : Remplacer le tuyau. Ne pas tenter de lui redonner sa forme en utilisant de la chaleur.

5. Raccord difficile à insérer

- Cause possible : Incompatibilité, saleté ou déformation.
- Action autorisée : Ne pas forcer le raccordement. Nettoyer le raccord, identifier le raccord approprié et vérifier la compatibilité.

12. Élimination

Éliminez le produit conformément à la réglementation locale en vigueur concernant les déchets.

Ne jetez pas le produit dans la nature.

Clause de non-responsabilité

Lampa S.p.A. décline toute responsabilité pour les dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux biens résultant d'une utilisation incorrecte du produit ou du non-respect des instructions figurant dans le présent manuel. En cas de divergence entre les différents traductions, la version italienne fait foi.

Informations sur le fabricant

LAMPA S.p.A. - Via G. Rossa 53/55, 46019 Viadana (MN) ITALIE - Tel. +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Entreprise Certifiée
service@lampa.it - www.lampa.it

Pays d'origine : Chine

ES Manual de uso

Manguera espiral de 5 m con pistola de soplado para aire comprimido

1. Información general

Lea atentamente este manual antes de conectary utilizar el producto. Conserve estas instrucciones junto con el producto y entréguelas a cualquier usuario posterior.

El artículo 74005 es un kit de aire comprimido compuesto por una manguera espiral, una pistola de soplado y componentes de conexión destinados a utilizarse con una toma de aire comprimido para camión compatible. El uso seguro depende de la correcta compatibilidad entre los racores, la presión del sistema y el estado de los componentes.

2. Uso previsto

Este kit está destinado exclusivamente a la conducción de aire comprimido y a operaciones controladas de soplado y limpieza en vehículos o en áreas de trabajo adecuadas, utilizando una toma de aire comprimido para camión compatible.

- Utilice únicamente aire comprimido limpio y compatible con los componentes del kit.
- Antes de utilizar el producto, compruebe la compatibilidad mecánica y neumática de la toma de aire, del racor y del sistema neumático.
- Respete siempre el manual del fabricante del vehículo y utilizando el sistema de estanqueidad previsto para esa conexión específica.
- Conecte la manguera y la pistola asegurándose de que cada conexión esté completamente insertada y bloqueada.
- Oriente la boquilla en una dirección segura y sujete firmemente la pistola.
- Abra lentamente el suministro de aire comprimido y compruebe que no haya fugas. En caso de escape de aire o movimiento anómalo, cierre inmediatamente el suministro y despresurice el sistema.

3. Usos prohibidos y usos indebidos previsible

- No utilice el kit con oxígeno, gases combustibles, gases técnicos, vapores, líquidos o sustancias corrosivas.
- No utilice la pistola de soplado para respiración, ventilación personal o alimentación de dispositivos médicos.
- No dirija nunca el chorro de aire hacia personas, animales, ojos, oídos, piel o prendas de vestir que estén siendo utilizadas.
- No utilice el kit para eliminar polvo peligroso, fibras, residuos incandescentes o sustancias que puedan dispersarse y generar riesgos.
- No modifique, perforo, caliente, acorte ni repare la manguera, la pistola, los racores o la toma de aire.

4. Advertencias de seguridad

ADVERTENCIA El aire comprimido puede proyectar partículas a alta velocidad y causar lesiones graves. Utilice protección ocular y emplee el producto únicamente en un área despejada, estable y bien ventilada.

- El producto está destinado únicamente a personas adultas que conozcan los riesgos asociados al aire comprimido y los procedimientos del sistema neumático del vehículo.

- Antes de realizar cualquier conexión, cierre el suministro de aire comprimido y libere la presión residual de acuerdo con las instrucciones del sistema neumático.
- No supere nunca la presión máxima permitida del componente con la menor presión nominal.
- Mantenga la manguera alejada de superficies calientes, bordes afilados, superficies abrasivas, piezas móviles, ruedas y zonas de paso.
- No tire de la manguera sujetándola por la pistola o por los racores y no la estire más allá de su rango elástico normal.

- Sujete firmemente la pistola antes de presurizar el sistema y antes de accionar el gatillo.
- Interrumpa inmediatamente el uso si detecta fugas, abultamientos, grietas, deformaciones, racores flojos, bloqueo del gatillo o cualquier funcionamiento anómalo.
- Mantenga el producto y todas las piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.

5. Controles antes del uso

1. Compruebe que el vehículo esté inmovilizado correctamente y que la zona de trabajo sea segura, esté bien iluminada y libre de

- personas no autorizadas.
2. Identifique la toma de aire comprimido y consulte las instrucciones del vehículo o del sistema neumático.
 3. Confirme la compatibilidad de la presión, del tipo de rosca, de la geometría de conexión y del sistema de estanqueidad.
 4. Compruebe que la manguera, la espiral, la pistola de soplado, la boquilla, el gatillo, los racores y las rosas estén limpios, en buen estado y sin daños.
 5. Verifique que no haya cuerpos extraños dentro de los racores ni de la boquilla.
 6. Utilice los equipos de protección individual (EPI) adecuados, como mínimo protección ocular. Utilice protección auditiva cuando así lo requiera la evaluación de riesgos.

6. Conexión del kit

ATENCIÓN Realice la conexión únicamente con el circuito cerrado y completamente despresurizado. Nunca fuerce rosas o conexiones que no sean perfectamente compatibles.

1. Asegúrese de que el suministro de aire comprimido esté cerrado y de que no exista presión residual en el punto de conexión.
2. Limpie cuidadosamente las superficies de acoplamiento sin introducir suciedad en el circuito neumático.
3. Instale el racor y la toma de aire únicamente según las instrucciones del fabricante del vehículo y utilizando el sistema de estanqueidad previsto para esa conexión específica.
4. Conecte la manguera y la pistola asegurándose de que cada conexión esté completamente insertada y bloqueada.
5. Oriente la boquilla en una dirección segura y sujete firmemente la pistola.
6. Abra lentamente el suministro de aire comprimido y compruebe que no haya fugas. En caso de escape de aire o movimiento anómalo, cierre inmediatamente el suministro y despresurice el sistema.

7. Instrucciones de uso

1. Mantenga la boquilla dirigida exclusivamente hacia la superficie que se desea limpiar y alejada de personas, animales y objetos frágiles.
2. Accione el gatillo de forma gradual y utilice impulsos breves de aire, limitando la dispersión de polvo y residuos.
3. Mantenga una distancia adecuada respecto a la superficie para evitar daños, proyecciones de partículas o el retorno del chorro hacia el operador.
4. Durante el uso, compruebe que la manguera no esté aplastada, doblada, rozada o sometida a tracción.
5. Al finalizar cada operación, suelte completamente el gatillo y compruebe que el flujo de aire se haya detenido por completo.

8. Parada y desconexión

1. Cierre el suministro de aire comprimido en la fuente.
2. Dirija la pistola hacia una zona segura y accione brevemente el gatillo para liberar la presión residual.
3. Asegúrese de que el circuito esté completamente despresurizado.
4. Desconecte los acoplamientos sin tirar de la manguera y proteja los extremos contra polvo y golpes.
5. Guarde la manguera sin torsiones y sin comprimirla con objetos pesados.

9. Control y mantenimiento

El producto no debe ser abierto ni reparado por el usuario.

Antes y después de cada uso, realice un control visual y funcional.

Sustituya cualquier componente dañado por un repuesto adecuado y compatible.

10. Limpieza

- Desconecte y despresurice completamente el kit antes de realizar cualquier operación de limpieza.
- Limpie las superficies exteriores con un paño suave ligeramente humedecido y séquelas completamente.
- No sumerja los componentes y no utilice

disolventes, gasolina, detergentes agresivos ni productos abrasivos.

- No introduzca herramientas, alambres metálicos u objetos puntiagudos en los racores ni en la boquilla.
- No aplique lubricantes ni productos químicos en el interior del circuito neumático, salvo indicación expresa del fabricante del sistema y siempre que exista compatibilidad documentada con el kit.

11. Anomalías y soluciones

1. Ausencia o reducción del flujo de aire

- Posible causa: Suministro de aire cerrado, conexión incompleta, manguera aplastada u obstrucción.
- Acción permitida: Cierre el suministro de aire y despresurice el sistema. Compruebe las conexiones y el recorrido de la manguera. No introduzca herramientas en la boquilla.

2. Fuga de aire

- Posible causa: Racor incompatible, apriete o estanqueidad incorrectos, junta o componente dañado.
- Acción permitida: Cierre inmediatamente el suministro de aire, despresurice el sistema y sustituya el componente defectuoso. No utilice selladores improvisados.

3. Gatillo bloqueado o retorno lento

- Posible causa: Suciedad, desgaste o daños internos.
- Acción permitida: Interrumpa el uso y sustituya la pistola o haga que sea revisada por personal cualificado.

4. Manguera deformada o que no vuelve a su forma espiral

- Posible causa: Extensión excesiva, exposición al calor, aplastamiento o envejecimiento.
- Acción permitida: Sustituya la manguera. No intente enderezarla aplicando calor.

5. Racor difícil de insertar

- Posible causa: Incompatibilidad, suciedad o deformación.
- Acción permitida: No fuerce la conexión. Limpie el racor, identifique el conector correcto y compruebe la compatibilidad.

12. Eliminación

Deseche el producto de acuerdo con la normativa local vigente sobre residuos.

No abandone el producto en el medio ambiente.

Exención de responsabilidad

Lampa S.p.A. declina toda responsabilidad por los daños a personas, animales o bienes derivados de un uso indebido del producto o del incumplimiento de las instrucciones contenidas en el presente manual. En caso de discrepancias entre las traducciones, prevalecerá la versión italiana.

Información del fabricante

LAMPA S.p.A. - Via G. Rossa 53/55, 46019 Viadana (MN) ITALIA - Tel. +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Empresa Certificada
service@lampa.it - www.lampa.it

País de origen: China

DE Gebrauchsanleitung

Spiralschlauch 5 m mit Druckluft-Ausblaspistole

1. Allgemeine Informationen

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Anschluss und der Verwendung des Produkts sorgfältig durch. Bewahren Sie die Anleitung zusammen mit dem Produkt auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter.

Artikel 74005 ist ein Druckluft-Set bestehend aus einem Spiralschlauch, einer Ausblaspistole und Verbindungskomponenten, die für den Anschluss an eine kompatible Druckluft-Steckdose eines Lkw vorgesehen sind. Die sichere Verwendung hängt von der richtigen Kompatibilität zwischen Anschlüssen, Systemdruck und dem Zustand der Komponenten ab.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Set ist ausschließlich für die Weiterleitung von Druckluft sowie für kontrollierte Ausblas- und Reinigungsarbeiten an Fahrzeugen oder in geeigneten Arbeitsbereichen vorgesehen, wobei eine kompatible Druckluft-Steckdose eines Lkw verwendet wird.

- Verwenden Sie ausschließlich saubere Druckluft, die mit den Komponenten des Sets kompatibel ist.

- Vor der Verwendung ist die mechanische und pneumatische Kompatibilität der Druckluft-Steckdose, des Anschlusses und der Druckluftanlage zu prüfen.

- Beachten Sie stets die Betriebsanleitung des Fahrzeugs sowie die geltenden Verfahren für die Druckluftanlage.

- Jede andere als die beschriebene Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

3. Verbotene und vorhersehbare unsachgemäße Verwendung

- Verwenden Sie das Set nicht mit Sauerstoff, brennbaren Gasen, technischen Gasen, Dämpfen, Flüssigkeiten oder korrosiven Stoffen.
- Verwenden Sie die Ausblaspistole nicht zur Atemluftversorgung, zur persönlichen Belüftung oder zur Versorgung medizinischer Geräte.
- Richten Sie den Luftstrahl niemals auf Personen, Tiere, Augen, Ohren, Haut oder getragene Kleidung.
- Verwenden Sie das Set nicht zum Entfernen gefährlicher Stäube, Fasern, glühender Rückstände oder Stoffe, die sich verteilen und Gefahren verursachen können.
- Verändern, bohren, erhitzen, kürzen oder reparieren Sie den Schlauch, die Pistole, die Anschlüsse oder die Druckluft-Steckdose nicht eigenständig.

4. Sicherheitshinweise

WARNING Druckluft kann Partikel mit hoher Geschwindigkeit ausstoßen und schwere Verletzungen verursachen. Tragen Sie einen Augenschutz und verwenden Sie das Produkt nur in einem freien, sicheren und gut belüfteten Bereich.

- Die Verwendung ist ausschließlich erwachsenen Personen vorbehalten, die über die Gefahren von Druckluft und die Verfahren der Druckluftanlage des Fahrzeugs informiert sind.
- Vor jedem Anschluss ist die Druckluftversorgung zu schließen und der Restdruck gemäß den Anweisungen der Druckluftanlage abzulassen.
- Überschreiten Sie niemals den zulässigen Druck des Bauteils mit dem niedrigsten Druckgrenzwert.
- Halten Sie den Schlauch fern von heißen Teilen, scharfen Kanten, abrasiven Oberflächen, beweglichen Teilen, Rädern und Durchgangsbereichen.
- Ziehen Sie den Schlauch niemals an der Pistole oder an den Anschlüssen und dehnen Sie ihn nicht über den normalen elastischen Bereich der Spirale hinaus.
- Halten Sie die Pistole vor dem Druckaufbau und vor dem Betätigen des Abzugs sicher fest.
- Stellen Sie die Verwendung sofort ein, wenn Undichtigkeiten, Aufblähungen, Risse, Verformungen, lose Anschlüsse, ein blockierter Abzug oder eine ungewöhnliche Funktion festgestellt werden.
- -Halten Sie das Produkt und kleine Bauteile außerhalb der Reichweite von Kindern.

5. Kontrollen vor der Verwendung

1. Stellen Sie sicher, dass das Fahrzeug sicher abgestellt und gegen Wegrollen gesichert ist und dass der Arbeitsbereich sicher, ausreichend beleuchtet und frei von unbeteiligten Personen ist.
2. Identifizieren Sie die Druckluft-Steckdose und beachten Sie die Anweisungen des Fahrzeugs oder der Druckluftanlage.
3. Überprüfen Sie die Kompatibilität von Druckbereich, Gewinde, Anschlussgeometrie und Dichtungssystem der Verbindungen.
4. Kontrollieren Sie, dass Schlauch, Spirale, Ausblaspistole, Düse, Abzug, Anschlüsse und Gewinde sauber, unbeschädigt und in einwandfreiem Zustand sind.
5. Stellen Sie sicher, dass sich keine Fremdkörper im Inneren der Anschlüsse oder der Düse befinden.
6. Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA), mindestens einen Augenschutz. Verwenden Sie einen Gehörschutz, wenn dies aufgrund der Gefährdungsbeurteilung erforderlich ist.

6. Anschluss des Sets

ACHTUNG Führen Sie den Anschluss nur bei geschlossenem und drucklosem Druckluftsystem durch. Niemals nicht passende Gewinde oder Anschlüsse mit Gewalt verbinden.

1. Stellen Sie sicher, dass die Druckluftversorgung geschlossen ist und am Anschluss keine Restdruck vorhanden ist.

2. Reinigen Sie die Verbindungsflächen sorgfältig, ohne Schmutz in das Druckluftsystem einzubringen.

3. Montieren Sie den Anschluss und die Druckluft-Steckdose ausschließlich gemäß den Anweisungen des Fahrzeugherstellers und verwenden Sie das für diese Verbindung vorgesehene Dichtungssystem.

4. Verbinden Sie den Schlauch und die Pistole und stellen Sie sicher, dass jede Verbindung vollständig eingesetzt und sicher verriegelt ist.

5. Richten Sie die Düse in eine sichere Richtung und halten Sie die Pistole fest.

6. Öffnen Sie die Druckluftversorgung langsam und prüfen Sie, ob keine Undichtigkeiten vorhanden sind. Bei Luftaustritt oder ungewöhnlichen Bewegungen die Versorgung sofort schließen und das System drucklos machen.

7. Gebrauchsanweisung

1. Halten Sie die Düse ausschließlich auf die zu reinigende Oberfläche gerichtet und fern von Personen, Tieren und empfindlichen Gegenständen.
2. Betätigen Sie den Abzug langsam und verwenden Sie kurze Luftstöße, um die Verteilung von Staub und Schmutz zu begrenzen.
3. Halten Sie einen ausreichenden Abstand zur Oberfläche ein, um Beschädigungen, herumfliegende Partikel oder ein Zurückprallen des Luftstrahls zum Bediener zu vermeiden.
4. Während der Verwendung darauf achten, dass der Schlauch nicht gequetscht, geknickt, scheuernden Oberflächen ausgesetzt oder übermäßig gespannt wird.
5. Nach jedem Arbeitsvorgang den Abzug vollständig loslassen und prüfen, dass der Luftstrom vollständig beendet ist.

8. Abschalten und Trennen

1. Schließen Sie die Druckluftversorgung an der Quelle.
2. Richten Sie die Pistole in eine sichere Richtung und betätigen Sie kurz den Abzug, um den Restdruck abzulassen.
3. Stellen Sie sicher, dass das System vollständig drucklos ist.

4. Trennen Sie die Anschlüsse, ohne am Schlauch zu ziehen, und schützen Sie die Enden vor Staub und Beschädigungen.

5. Lagern Sie den Schlauch ohne Verdrehungen und ohne ihn durch schwere Gegenstände zu belasten.

9. Kontrolle und Wartung

Das Produkt darf vom Benutzer nicht geöffnet oder repariert werden.

Führen Sie vor und nach jeder Verwendung eine Sichtprüfung und Funktionskontrolle durch.

Ersetzen Sie beschädigte Komponenten durch geeignete und kompatible Ersatzteile.

10. Reinigung

- Trennen Sie das Set vom Druckluftsystem und machen Sie es vor der Reinigung vollständig drucklos.
- Reinigen Sie die äußeren Oberflächen mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch und trocknen Sie sie anschließend vollständig ab.
- Tauchen Sie keine Komponenten in Flüssigkeiten ein und verwenden Sie keine Lösungsmittel, Benzin, aggressive Reinigungsmittel oder Scheuermittel.
- Führen Sie keine Werkzeuge, Metlldrähte oder spitzen Gegenstände

in die Anschlüsse oder die Düse ein.

- Verwenden Sie keine Schmiermittel oder chemischen Produkte im Inneren des Druckluftkreises, außer wenn dies vom Hersteller der Druckluftanlage ausdrücklich vorgesehen ist und die Kompatibilität mit dem Set nachgewiesen wurde.

11. Störungen und Abhilfe

1. Kein oder verringerter Luftstrom

- Mögliche Ursache: Druckluftversorgung geschlossen, Verbindung nicht vollständig hergestellt, Schlauch gequetscht oder Verstopfung.
- **Z u l ä s s i g e M a ß n a h m e** : Druckluftversorgung schließen und das System drucklos machen. Anschlüsse und Schlauchführung prüfen. Keine Werkzeuge in die Düse einführen.

2. Luftaustritt

- Mögliche Ursache: Nicht kompatibler Anschluss, falsches Anziehen oder fehlerhafte Abdichtung, beschädigte Dichtung oder beschädigtes Bauteil.
- **Z u l ä s s i g e M a ß n a h m e** : Druckluftversorgung sofort schließen, System drucklos machen und defektes Bauteil ersetzen. Keine provisorischen Dichtmittel verwenden.

3. Abzug blockiert oder langsame Rückstellung

- Mögliche Ursache: Verschmutzung, Verschleiß oder interne Beschädigung.
- Zulässige Maßnahme: Verwendung einstellen und die Ausblaspistole austauschen oder durch qualifiziertes Personal überprüfen lassen.

4. Schlauch verformt oder kehrt nicht in die Spiralform zurück

- Mögliche Ursache: Überdehnung, Hitzeeinwirkung, Quetschung oder Alterung.
- Zulässige Maßnahme: Schlauch ersetzen. Nicht versuchen, ihn durch Wärmeeinwirkung wieder gerade zu richten.

5. Anschluss lässt sich schwer einsetzen

- Mögliche Ursache: Nicht kompatibler Anschluss, Verschmutzung oder Verformung.
- Zulässige Maßnahme: Nicht mit Gewalt verbinden. Anschluss reinigen, den richtigen Verbinder identifizieren und die Kompatibilität prüfen.

12. Entsorgung

Das Produkt gemäß den geltenden örtlichen Entsorgungsvorschriften entsorgen.

Das Produkt nicht in der Umwelt entsorgen.

Haftungsausschluss

Die Lampa S.p.A. übernimmt keine Haftung für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Produkts oder durch die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch entstehen. Bei Abweichungen zwischen den Übersetzungen ist die italienische Fassung maßgebend.

Herstellereinformationen

LAMPA S.p.A. - Via G. Rossa 53/55, 46019 Viadana (MN) ITALIEN - Tel. +39 0375 820700

ISO 9001/14001/45001 Zertifiziertes Unternehmen

service@lampa.it - www.lampa.it

Ursprungsland: China